

# **PREKLADOVÝ SLOVNÍK ZÁKLADNÝCH POJMOV PRE ZÁKLADNÉ ŠKOLY**

Štátny pedagogický ústav  
Bratislava 2022

# Prekladový slovník základných pojmov pre základné školy/ Словарь по переводу основных понятий для начальных школ

slovensko-ruský/slovačko-ruský

## Zostavovatelia

PhDr. Janka Píšová, PhD., Mgr. Karol Csiba, PhD., PhDr. Denisa Ďuranová,  
PaedDr. Anita Halászová, PaedDr. Gyöngyi Ledneczka, PhD., PaedDr. Mariana Páleníková

## Preklad

Mgr. Milan Kurota, CSc., Mgr. Tatiana Valentová

## Recenzenti

Mgr. Peter Gregorík, PhD., PhDr. Jitka Maříková Tůmová

## Grafická úprava

Ing. Gabriela Némethová

## Návrh obálky a ilustrácie

Margo Uralskaia

Materiál je intelektuálnym výstupom projektu č. 2019-1-SK01-KA201-060698 Slovenčina pre deti cudzincov – pomôcka pre pedagógov a rodičov pri inklúzii detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike, ktorý bol financovaný Európskou úniou v rámci programu Erasmus+

## Hlavný koordinátor projektu

Súkromná jazyková škola iCan, Bratislava, Slovenská republika

## Partneri projektu

Štátny pedagogický ústav, Bratislava, Slovenská republika

Slovak Club Birmingham CIC, Birmingham, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska

eMeLes Limited, Dublin, Írska republika

Petit Slavik, Paríž, Francúzska republika

Podpora Európskej komisie, na výrobu tejto publikácie nepredstavuje súhlas s obsahom, ktorý odráža len názory autorov, a Komisia nemôže byť zodpovedná za prípadné použitie informácií, ktoré sú v nej obsiahnuté.

Vydal: © Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 831 03 Bratislava

Rok vydania: 2022

ISBN 978-80-8118-251-8

EAN 9788081182518



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+

**SPU** ŠTÁTNY  
PEDAGOGICKÝ  
ÚSTAV





# POZNÁMKY PRE POUŽÍVATEĽOV SLOVNÍKA

---

heslové slovo v základnom tvare → **žiaden** zám. **никакой** <sup>preklad</sup>  
úďaj o slovnom druhu

## PODSTATNÉ MENÁ

- farebné označenie rodov;
- uvádza sa tvar nominatívu singuláru (**tučne**), za ním tvar nominatívu plurálu (*kurzívou*);
- podstatné meno v nominatíve plurálu sa neuvádza, ak sa v skutočnosti používa málo alebo sa vôbec nepoužíva.

	mužský rod	<b>kalendár</b> <i>kalendáre</i>
	ženský rod	<b>kniha</b> <i>knihy</i>
	stredný rod	<b>jazero</b> <i>jazerá</i>
	pomnožné podstatné meno	<b>nohavice</b> pomn.

## PRÍDAVNÉ MENÁ

- uvádza sa tvar nominatívu singuláru mužského rodu (**tučne**), za ním tvar nominatívu singuláru ženského a stredného rodu (*kurzívou*) + skratka príď. (prídavné meno)

príklad: **menší** *menšia menšie* príď.

## SLOVESÁ

- za neurčitkom (**tučne**) sa uvádza tvar 3. osoby singuláru a 3. osoby plurálu prítomného času (*kurzíva*) + skratka vidu dok. (dokonavý), nedok. (nedokonavý)

príklad: **rásť** *rastie rastú* nedok.

- pri zvratných slovesách sa pri tvaroch slovo sa neopakuje

príklad: **vyvíjať sa** *vyvíja vyvíjajú* nedok.

## VIACSLOVNÉ SPOJENIE

- uvádza sa **tučným typom písma** príklad: **pitný režim**

# ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ СЛОВАРЯ

---

ключевое слово в основной форме → **žiaden** zám. **никакой**  
перевод  
местоимение

## ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

- цветное обозначение рода;
- указывается форма именительного падежа единственного числа (**жирным шрифтом**), за которым следует форма именительного падежа множественного числа (*курсивом*);
- существительное не указывается в именительном падеже множественного числа, если используется мало или вообще не используется.



мужской род

**kalendár** *kalendáre*



женский род

**kniha** *knihy*



средний род

**jazero** *jazerá*



имя существительное только множественного числа **nohavice** pomn.

## ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

- указывается форма именительного падежа единственного числа мужского рода (**жирным шрифтом**), за которым следует форма именительного падежа единственного числа женского и среднего рода (*курсивом*) + сокращение *príd.* (прилагательное)

пример: **menší** *menšia menšie* *príd.*

## ГЛАГОЛЫ

- после инфинитива (**жирным шрифтом**) указывается форма 3-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа настоящего времени (*курсивом*) + сокращение вида *dok.* (совершенный), *nedok.* (несовершенный)

пример: **rásť** *rastie rastú* *nedok.*

- для возвратных глаголов возвратная частица *sa* для глагольных форм не повторяется

пример: **vyvíjať** *sa* *vyvíja* *vyvíjajú* *nedok.*

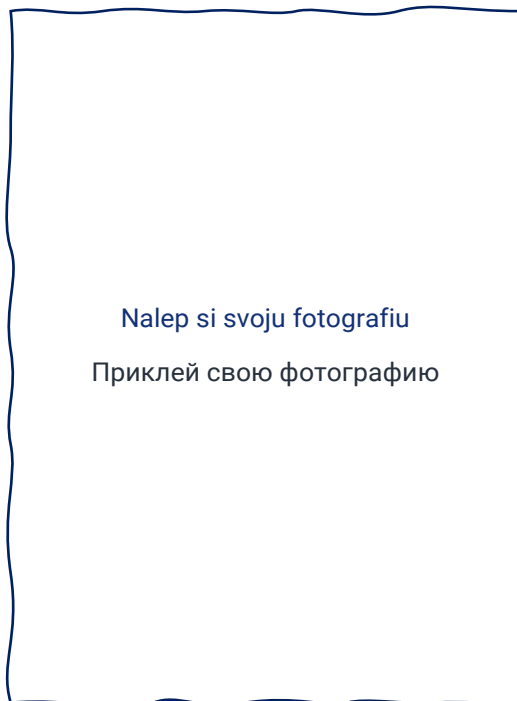
## СЛОВСОЧЕТАНИЕ

- указывается **жирным шрифтом** пример: **pitný režim**

Tento slovník patří:

Этот словарь принадлежит:

.....



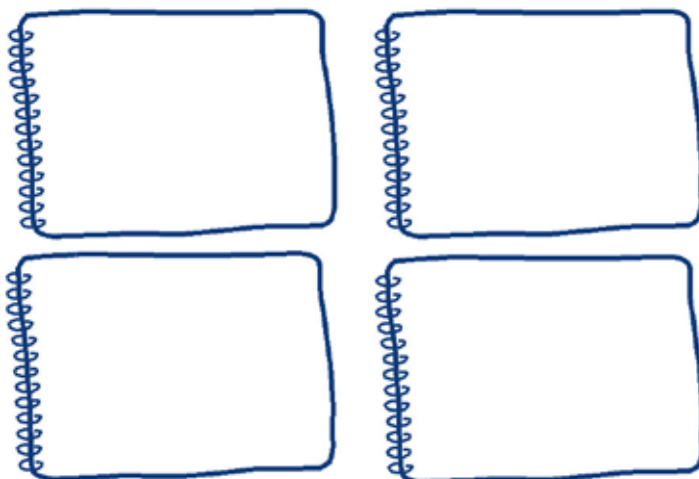
# JAZYKY, KTORÉ POUŽÍVAM / ЯЗЫКИ, КОТОРЫМИ Я ПОЛЬЗУЮСЬ

---

Doma hovorím po / Дома я говорю по -









Viem čítať po / Умею читать по -



Viem písať po / Умею писать по -



# SLOVENSKÁ ABECEDA / СЛОВАЦКИЙ АЛФАВИТ

<p><b>A a</b> A a</p>  <p><b>aktovka</b></p>	<p><b>Á á</b> Á á</p>  <p><b>bábika</b></p>	<p><b>Ä ä</b> Ä ä</p>  <p><b>bábätko</b></p>	<p><b>B b</b> B b</p>  <p><b>balón</b></p>	<p><b>C c</b> C c</p>  <p><b>citrón</b></p>	<p><b>Č č</b> Č č</p>  <p><b>čaj</b></p>	<p><b>D d</b> D d</p>  <p><b>dáždnik</b></p>
<p><b>Ď ď</b> Ď ď</p>  <p><b>d'ateľ</b></p>	<p><b>DZ dz</b> DZ dz</p>  <p><b>bryndza</b></p>	<p><b>DŽ dž</b> DŽ dž</p>  <p><b>džem</b></p>	<p><b>E e</b> E e</p>  <p><b>električka</b></p>	<p><b>É é</b> É é</p>  <p><b>fén</b></p>	<p><b>F f</b> F f</p>  <p><b>farba</b></p>	<p><b>G g</b> G g</p>  <p><b>guma</b></p>
<p><b>H h</b> H h</p>  <p><b>hodiny</b></p>	<p><b>CH ch</b> CH ch</p>  <p><b>chlieb</b></p>	<p><b>I i</b> I i</p>  <p><b>ihla</b></p>	<p><b>Í í</b> Í í</p>  <p><b>lízanka</b></p>	<p><b>J j</b> J j</p>  <p><b>jablko</b></p>	<p><b>K k</b> K k</p>  <p><b>kalkulačka</b></p>	<p><b>L l</b> L l</p>  <p><b>lietadlo</b></p>
<p><b>Í í</b> Í í</p>  <p><b>stĺp</b></p>	<p><b>Ľ ľ</b> Ľ ľ</p>  <p><b>ľad</b></p>	<p><b>M m</b> M m</p>  <p><b>mapa</b></p>	<p><b>N n</b> N n</p>  <p><b>nožnice</b></p>	<p><b>Ň ň</b> Ň ň</p>  <p><b>vaňa</b></p>	<p><b>O o</b> O o</p>  <p><b>okuliare</b></p>	<p><b>Ó ó</b> Ó ó</p>  <p><b>glóbus</b></p>
<p><b>Ô ô</b> Ô ô</p>  <p><b>stôl</b></p>	<p><b>P p</b> P p</p>  <p><b>pero</b></p>	<p><b>Q q</b> Q q</p>  <p><b>Quasimodo</b></p>	<p><b>R r</b> R r</p>  <p><b>ryba</b></p>	<p><b>Ř ř</b> Ř ř</p>  <p><b>vřba</b></p>	<p><b>S s</b> S s</p>  <p><b>syr</b></p>	<p><b>Š š</b> Š š</p>  <p><b>šál</b></p>
<p><b>T t</b> T t</p>  <p><b>taška</b></p>	<p><b>Ť ť</b> Ť ť</p>  <p><b>ťava</b></p>	<p><b>U u</b> U u</p>  <p><b>uhorka</b></p>	<p><b>Ú ú</b> Ú ú</p>  <p><b>kl'úč</b></p>	<p><b>V v</b> V v</p>  <p><b>vajce</b></p>	<p><b>W w</b> W w</p>  <p><b>WC</b></p>	<p><b>X x</b> X x</p>  <p><b>xylofón</b></p>
<p><b>Y y</b> Y y</p>  <p><b>yeti</b></p>	<p><b>Ý ý</b> Ý ý</p>  <p><b>umývadlo</b></p>	<p><b>Z z</b> Z z</p>  <p><b>zošit</b></p>	<p><b>Ž ž</b> Ž ž</p>  <p><b>žaba</b></p>			

## MOJA JAZYKOVÁ POSTAVIČKA / МОЯ ЯЗЫКОВАЯ ФИГУРКА

---

Vezmi si toľko farieb, koľko jazykov vieš alebo sa učíš. Pre každý jazyk si urč jednu farbu. Predstav si, že rôzne jazyky sa nachádzajú v rôznych častiach tela. Kam ich umiestniš a prečo? Na postavičke vyfarbi jednou farbou vždy takú veľkú plochu, ako dobre ovládaš daný jazyk.

Возьми краски столько цветов, сколько языков знаешь или учишь. Определи один цвет для каждого языка. Представь себе, что разные языки находятся в разных частях тела. Где ты их разместишь, и почему? На фигурке раскрась всегда одним цветом такую большую площадь, как хорошо ты владеешь этим языком.

Jazyk, ktorý máš najradšej – vyfarbi srdce.

Язык, который ты любишь больше всего, - раскрась сердце.

Jazyk, v ktorom vieš čítať – vyfarbi oči.

Язык, на котором ты умеешь читать, - раскрась глаза.

Jazyk, v ktorom vieš písať – vyfarbi ruku.

Язык, на котором ты умеешь писать, - раскрась руку.

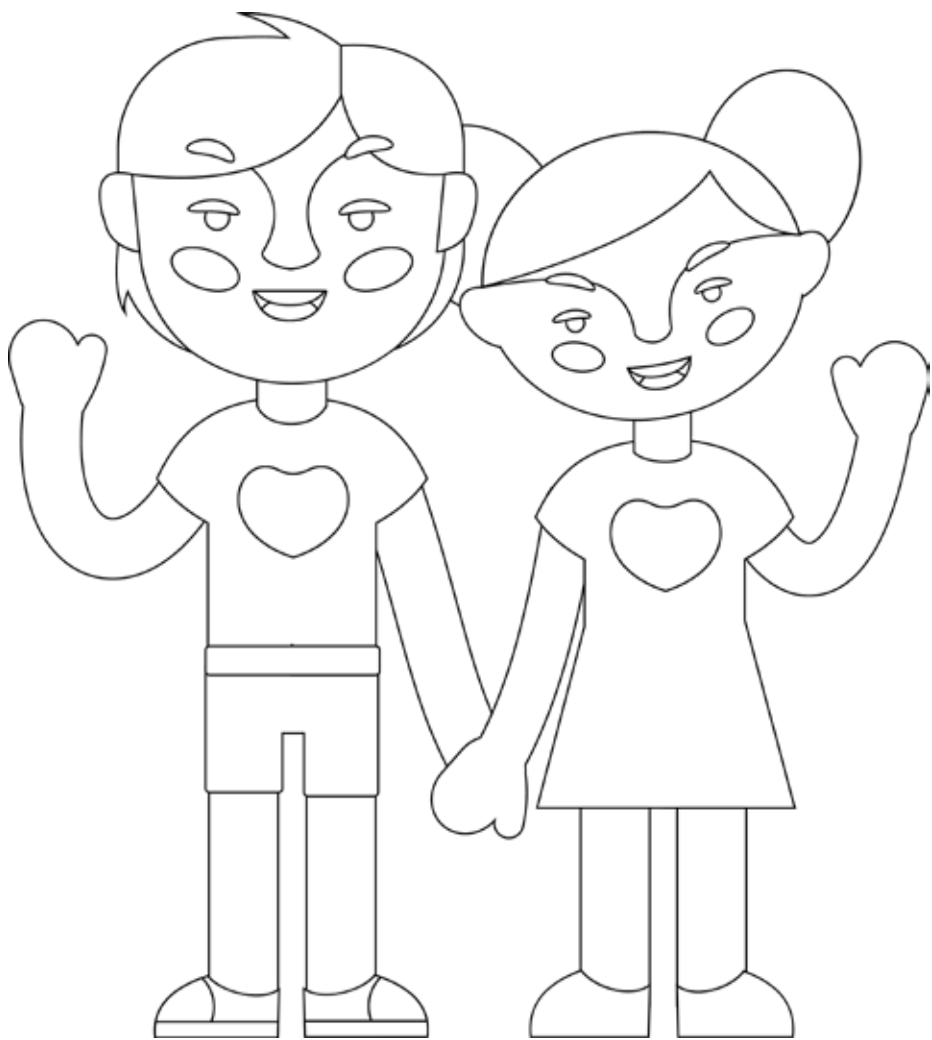
Jazyk, ktorý sa chceš naučiť – vyfarbi nohu.

Язык, который ты хочешь изучить, - раскрась ногу.

Jazyk, ktorý sa len učíš a nevieš veľmi dobre – vyfarbi menšiu plochu.

Язык, который ты только учишь и еще не знаешь хорошо, - раскрась площадь поменьше.





..... farba znázorňuje / цвет означает ..... jazyk / язык.

..... farba znázorňuje / цвет означает ..... jazyk / язык.

..... farba znázorňuje / цвет означает ..... jazyk / язык.

..... farba znázorňuje / цвет означает ..... jazyk / язык.

..... farba znázorňuje / цвет означает ..... jazyk / язык.

## Дорогая ученица, Дорогой ученик!

Тебя ожидает новый язык и новые школьные предметы. *Однако, как запомнить такое множество новых слов?* Мы для тебя подготовили словарь, который тебя будет сопровождать и помогать в учебе. Ты можешь в нем рисовать, писать, наклеивать картинки и фотографии, записывать все, что уже знаешь.

Для пользователя словаря очень важно уметь правильно словарь читать и им пользоваться. Твои родители или твоя учительница / твой учитель могут сначала помочь тебе работать со словарем. Позже ты сможешь пользоваться словарем самостоятельно.

Как правильно пользоваться словарем, ты найдешь в части *Примечания для пользователя словаря (Poznámky pre používateľa slovníka)* в начале словаря. Здесь ты ознакомишься и со *Словацким алфавитом (Slovenská abeceda)*.

В словаре также используются сокращения и обозначения. Что они означают, ты найдешь в *Списке сокращений и обозначений (Zoznam skratiek a značiek)*.

*Словарная часть (Slovníková časť)* содержит наиболее важные термины / слова по школьным предметам: словацкий язык и литература, математика, информатика, начальное природоведение, природоведение, биология, физика, химия, страноведение, география, история и обществоведение. Слова расположены по словацкому алфавиту. После каждого словацкого слова указана часть речи, за которой следует перевод. Поскольку в словацком языке есть род (мужской, женский, средний), чтобы тебе было легче ориентироваться, мы их обозначили разными цветами.

В конце словаря находится *Приложение с картинками (Obrazová príloha)* типа WHAT IS WHAT. Содержит базовую лексику в виде картинок. Кроме того, есть там и картинки в квадратиках, которые ты можешь раскрасить, разрезать на отдельные квадратики, и использовать для различных занятий, например, для создания тематического словаря.

*Тематический словарь (Tematický slovník)* ты можешь создать к школьному предмету или к теме. Содержит несколько колонок: **ПО-СЛОВАЦКИ (SLOVENSKY)**, **КАРТИНКА (OBRÁZOK)** и **ПРИМЕЧАНИЯ (POZNÁMKY)**. В колонку **OBRÁZOK** можешь нарисовать или приклеить картинку. В колонку **POZNÁMKY** можешь написать перевод слова на родной или другой язык (например, иностранный язык, который изучаешь в школе), определение или примеры использования слова в предложении. К «созданию» словаря ты можешь привлечь и одноклассников, родителей или учителей.

На задней обложке ты найдешь *Обзор склонений и спряжений (Prehľad skloňovania a časovania)*.

Мы надеемся, что этот словарь будет для тебя полезным пособием не только в школе, но ты сможешь им пользоваться и вне школы.

Желаем тебе много успехов и радости при работе со словарем.

## Уважаемые родители!

Словарь, который вы держите в руках, предназначен в первую очередь для Вашего ребенка, который начинает посещать школу в Словацкой Республике. В процессе обучения он сталкивается с рядом новых слов, которые необходимы для усвоения отдельных предметов. Это термины, составляющие содержание образовательного стандарта данного предмета, т.е. специальные слова, которые определены и являются частью системы выражений определенной научной дисциплины или других областей человеческой деятельности. Даже если ваш ребенок общается на словацком в обычных ситуациях на хорошем уровне, он может не понимать профессиональный (академический) язык, используемый в отдельных предметах в рамках обучения.

Цель словаря - способствовать обучению словацкому языку не только в школе, но и за ее пределами, в повседневной жизни ребенка. Он может в нем рисовать, писать, вклеивать картинки и фотографии, записывать все, что он уже знает. Таким образом, словарь дает возможность документировать достигнутые успехи, а также их демонстрировать. Ребенок может показать это, например, своим друзьям, знакомым, но и Вам.

Словарь состоит из нескольких частей:

*Словарная часть (Slovníková časť)* содержит набор стандартных терминов для начальной школы по предметам словацкий язык и литература, математика, информатика, начальное природоведение, природоведение, биология, физика, химия, страноведение, география, история и обществоведение.

**Слова** в словаре расположены по словацкому алфавиту. Исключение в расположении слов по алфавиту составляют слова, которые включены в одно общее базовое слово, а именно:

- фразы из нескольких слов например, *radová číslovka* (порядковое числительное) в ключевом слове *číslovka* (числительное),
- формы женского рода имен существительных например, *obchodníčka* в ключевом слове *obchodník* (бизнесмен, торговец).

Базовые слова напечатаны **жирным шрифтом** и указываются в основном виде:

- имена существительные в именительном падеже единственного числа,
- имена существительные только множественного числа в именительном падеже множественного числа,
- имена прилагательные в именительном падеже единственного числа мужского рода,
- местоимения и числительные в именительном падеже мужского рода,
- глаголы в неопределенной форме (инфинитиве).

За каждым словацким словом стоит соответствующий грамматический разбор: определение части речи, однако в случае существительных и глаголов

часть речи не указывается. После базового слова с необходимым грамматическим разбором дается его перевод, эквивалент.

**Характеристика по части речи.** Все обработанные слова имеют в словаре указанную характеристику по части речи, а также приведены необходимые формы для склоняемых слов.

Отдельные части речи обозначаются следующим образом:

- имена существительные и прилагательные обозначаются цветом; мужской род – синим цветом, женский род – красным цветом, средний род – зеленым цветом, а существительные только в множественном числе – фиолетовым цветом,
- имена прилагательные - сокращением *príd.*,
- глаголы - сокращением вида (совершенного, несовершенного) *dok.*, *nedok.*,
- местоимения - сокращением *zám.*,
- числительные - сокращением *čísl.*,
- наречия - сокращением *prísl.*,
- частицы - сокращением *čast.*,
- междометия - сокращением *cit.*

**Грамматическая характеристика** напрямую связана с характеристикой по части речи. Данные по словообразованию указываются непосредственно в базовых словах. Для *существительных* указывается форма множественного числа (*курсивом*). Существительное не указывается в именительном падеже множественного числа, если используется мало или вообще не используется. Существительные только в множественном числе обозначаются сокращением *ropn.*, собирательные существительные – сокращением *hromad.*

Правописание слов указывается в соответствии с публикациями *Krátky slovník slovenského jazyka* (2003) и *Pravidlá slovenského pravopisu* (2013). Из соображений научной корректности родовые и видовые названия организмов перечислены в словаре для всех видов растений и животных, например: **kapsička pastierska** (*пастушья сумка*), **kapor obyčajný** (*капр обыкновенный*). Стандартным знанием ученика начальной школы является знание названия рода организмов, перечисленных в словаре.

В конце словаря находится *Приложение с картинками (Obrazová príloha)* типа WHAT IS WHAT. Содержит базовую лексику в виде картинок. Кроме того, есть там и картинки в квадратах, которые можете вместе с ребенком раскрасить, разрезать на отдельные квадратики и использовать для различных занятий, например, для создания тематического словаря.

**Тематический словарь (Tematický slovník)** является простым способом для лучшего освоения научного языка. Ребенок может составить словарь к школьному предмету или к теме. Содержит несколько колонок: **ПО-СЛОВАЦКИ (SLOVENSKY)**, **КАРТИНКА (OBRÁZOK)** и **ПРИМЕЧАНИЯ (POZNÁMKY)**. В колонку **OBRÁZOK** ребенок может нарисовать или приклеить картинку. В колонку

POZNÁMKY может написать перевод слова на родной или другой язык (например, иностранный язык, который изучает в школе), определение, или примеры использования слова в предложении. В «создании» словаря можете участвовать Вы или одноклассники ребенка.

Словарь дополнен *Списком сокращений и обозначений (Zoznam skratiek a značiek)*, *Примечаниями для пользователя словаря (Poznámky pre používateľa slovníka)*, *Словацким алфавитом (Slovenská abeceda)* и *Обзором склонений и спряжений (Prehľad skloňovania a časovania)*.

Мы надеемся, что этот словарь выполнит свое послание и будет полезным пособием для Вашего ребенка как в школе, так и вне школы, и будет его сопровождать в течение нескольких лет.

Желаем Вашему ребенку и Вам много радости во время работы со словарем.

# ZOZNAM SKRATIEK A ZNAČIEK / СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И ОБОЗНАЧЕНИЙ

---

<b>A</b>	akuzatív	винительный падеж
<b>cit.</b>	citoslovce	междометие
<b>č.</b>	číslo	число
<b>čast.</b>	častica	частица
<b>čísl.</b>	číslovka	числительное
<b>D</b>	datív	дательный падеж
<b>dok.</b>	sloveso dokonavého vidu	глагол совершенного вида
<b>G</b>	genitív	родительный падеж
<b>hromad.</b>	hromadné podstatné meno	собирательное существительное
<b>I</b>	inštrumentál	творительный падеж
<b>J, jedn.</b>	jednotné číslo	единственное число
<b>L</b>	lokál	предложный падеж
<b>N</b>	nominatív	именительный падеж
<b>nedok.</b>	sloveso nedokonavého vidu	глагол несовершенного вида
<b>neskl.</b>	nesklonný výraz	несклоняемое выражение
<b>os.</b>	osoba	лицо
<b>pomn.</b>	pomnožné podstatné meno	существительное только множественного числа
<b>príd.</b>	prídavné meno	имя прилагательное
<b>prísl.</b>	príslovka	наречие
<b>rozk.</b>	rozkazovací spôsob	повелительное наклонение
<b>zám.</b>	zámeno	местоимение
<b>zn.</b>	značka	обозначение

↗ šípka odkazujúca na miesto, kde sa slovo, slovné spojenie vykladá /  
стрелка, указывающая, где толкуется слово или словосочетание

( ) okružle zátvorky na uvádzanie rozličných spresňujúcich  
a vysvetľujúcich poznámok / круглые скобки для обозначения  
различных уточнений и пояснений

/ lomka na uvádzanie gramatických dvojtvarov alebo variantov / косая  
черта для обозначения грамматических двойных форм или  
вариантов

' čiarka využívaná na oddel'ovanie rovnorodých variantov / запятая,  
которая используется для разделения однородных вариантов

## VYUČOVACIE PREDMETY / УЧЕБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ

<b>BIO</b>	biológia	биология
<b>DEJ</b>	dejepis	история
<b>FYZ</b>	fyzika	физика
<b>GEG</b>	geografia	география
<b>CHEM</b>	chémia	химия
<b>INF</b>	informatika	информатика
<b>MAT</b>	matematika	математика
<b>OBN</b>	občianska náuka	обществоведение
<b>PDA</b>	prírodoveda	природоведение
<b>PVO</b>	prvouka	начальное природоведение
<b>SJL</b>	slovenský jazyk a literatúra	словацкий язык и литература
<b>VLA</b>	vlastiveda	страноведение, краеведение

